

ז	ז	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
zayen	melapn	vov	hey	doad	giml	bezv	kornels	pasokh	Shtumer										
(z)	(v)	(v)	(h)	(d)	(g)	(b)	(k)	(p)	(s)	(sh)									
ל	נ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ	מ
langer	nun	chloa	morn	lamed	langer	khuf	khrik	yud	taa										
(n)	(n)	(m)	(m)	(l)	(l)	(k)	(k)	(y)	(t)										
ש	ר	ק	ץ	צ	ף	פ	ע	ס											
shin	raysh	kuf	langer	tsadek	langer	foy	pay	ayan	samokh										
(sh)	(r)	(k)	(ts)	(ts)	(l)	(f)	(p)	(a)	(s)										
Used primarily in Hebrew and Aramaic loan words:																			
Letter Combinations:																			

L'alphabet yiddish

**Les livres et les auteurs dans un système**

Mekhaber (der, mekhabrim) : auteur

Oytobiografye (di, -s) : autobiographie

Leyenershaft (di, -n) : lectorat, les lecteurs

Farlagvezn (der, -s) : système de maison d'édition

Nokhfolger (der, -s) : successeur, partisan, adepte

**Les verbes qui font l'écriture**

Dertseyln : raconter

Forshteln (zikh) : (se) représenter

Bashraybn : décrire, dépeindre

Opshpiglen : refléter

Shildern : décrire, dépeindre

**L'univers de la création littéraire**

Shafung (di, -en) : création, invention, élaboration ; œuvre d'art

Lid (dos, -er) : chanson, chant ; poème, lied

Geshikhte (di, -s) : histoire

Geshtalt (dos/di, -n) : figure, personnage

Held (der, -n, di -in) : héros

Forem (di, forem) : forme, apparence

Levush (der/dos, -im) : habit (fig.), forme extérieure

Fantazie (di, -s) : fantaisie, imagination

Source : Y. Niborski, *Dictionnaire yiddish-français*, 2002.

Quelques mots de littérature

Glossaire yiddish-français

Autour des livres ; lecture et écriture...

מחבר (דער, מחברים)

אויטאָביאָגראַפֿיע (די, -ס)

לעיענערשאַפֿט (די, -ן)

פֿאַרלאַגוועזן (דער, -ס)

נאָכפֿאלגער (דער, -ס)

דערציילן

פֿאַרשטעלן (זיך)

באַשרײַבן

אָפּשפּיגלען

שילדערן

שאַפֿונג (די, -ען)

ליד (דאָס, -ער)

געשיכטע (די, -עס)

געשטאַלט (דאָס/די, -ן)

העלד (דער, -ן/די, -ין)

פֿאַרעם (די, פֿאַרמען)

לבֿוש (דער/דאָס, -ים)

פֿאַנטאַזיע (דאָס, -ער)